

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО: обучение, развитие, управление талантами

Воркина Ксения Сергеевна,

*старший преподаватель кафедры иностранных языков
филологического факультета РУДН,
. Москва*

ИННОВАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА НА КУРСАХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ. ПЕРСПЕКТИВЫ ИЗУЧЕНИЯ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация. В статье исследуется вопрос о необходимости внедрения инновационных методов в процесс обучения японскому языку на курсах дополнительного профессионального образования. Автор статьи приводит примеры наиболее часто применяемых инновационных методов обучения с примерами. Помимо этого автором была проанализирована основная учебная литература, применяемая и рекомендуемая на программах ДПО. В ходе исследования автор приходит к выводу, что применение инновационных технологий на современном этапе межкультурной коммуникации является неотъемлемой составляющей учебного процесса.

Ключевые слова: особенности преподавания, японский язык, межкультурная коммуникация, перспективы изучения, инновационные методы преподавания, ДПО.

Список литературы:

1. Артемова А.С. Инновационные методы обучения иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://science-bsea.bgita.ru/2012/it_2012/artemova_innovac.htm

2. Номура Иссей, Стратегия России №11. Россия и Япония: в целях создания вечных уз, ноябрь 2005, Взгляд со стороны [Электронный ресурс] – режим доступа:

http://sr.fondedin.ru/new/fullnews.php?archive=1132299029&id=1132297464&start_from=&subaction=showfull&ucat=14

3. Шарафиева А.М. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в технических высших учебных заведениях будущих специалистов нефтегазодобывающей отрасли [Электронный ресурс] – Режим доступа:

http://kazgik.ru/kcontent/main/conference_competition/electronic_conferences/materiali_2015_05/2/2_11.pdf

Преподаватели иностранного языка на курсах призваны подготовить в короткий срок специалиста, хорошо владеющего иностранным языком. Добиться поставленной задачи – научить студента в течение ограниченного учебными рамками периода говорить, понимать, извлекать информацию раз-

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО: обучение, развитие, управление талантами

личного характера из оригинальных источников – можно, сочетая традиционные и инновационные методы обучения, опираясь на принцип коммуникативного общения [1].

Цель всего курса обучения – приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык как в профессиональной деятельности, так и для целей самообразования. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения.

Наряду с практической целью – обучением общению, программа дополнительного образования по направлению «японский язык» ставит образовательные и воспитательные цели. Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации образования и означает умение пользоваться изученным иностранным языком в личностной и профессиональной компетенции, для чтения литературы (общей и профессиональной), работы в Интернет-сети. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов содействовать налаживанию межкультурных, экономических и научных связей, представлять свою страну на международной арене, относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов.

Исходя из цели всего курса, основной задачей является расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на японском языке в пределах профессиональной сферы, а также знать лексические, фонетические и грамматические единицы японского языка в пределах изученных тем и особенности их употребления в зависимости от их стилистической принадлежности, основные этикетные формулы. Важно знать и учитывать при переводе традиционные для японцев нормы общения.

Важно использовать полученные знания в различных ситуациях иноязычного общения (вести диалоги в рамках изученных тем, строить монологические высказывания по изученным проблемам письменно и устно, читать тексты на японском языке, работать с различными иноязычными источниками информации, словарями). Важно научиться правильно оценивать ситуацию общения и исходить из нее при переводе.

На курсах ДПО (Дополнительного профессионального образования) обычно предлагают следующие программы изучения японского языка: общий курс, деловой курс, «переводчик в сфере профессиональной коммуникации», «Японский менеджмент: модель управления бизнесом», индивидуальное обучение, корпоративное обучение, корпоративное обучение в носителем, подготовка к сдаче профессионального экзамена при посольстве Японии Норёку Сикен.

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО: обучение, развитие, управление талантами

Под усовершенствованием процесса обучения понимается использование инновационных методов, в частности, внедрение в процесс обучения современных инновационных технологий – компьютерных и сетевых средств. Большим преимуществом является оснащение всех аудиторий компьютерами, что позволяет осуществить выход в интернет или продемонстрировать презентацию для наглядного восприятия информации.

Мультимедиа технологии представляют собой несомненную новизну и позволяют внести положительные изменения в традиционный процесс обучения иностранным языкам.

Основными инновационными методами образования являются:

• IT-методы обучения

Применение компьютеров для доступа к Интернет-ресурсам и обучающим программам, таких как NHK WORLD <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ru/>, с целью расширения информационного поля, повышения скорости обработки и передачи информации, обеспечения удобства преобразования и структурирования информации для трансформации ее в знание.

• Работа в команде

Этот метод уделяет особое внимание «групповым целям» и успеху всей группы, который может быть достигнут только в результате самостоятельной работы каждого члена группы в постоянном взаимодействии с другими членами этой же группы при работе над темой, проблемой.

• Case-study

Это метод обучения, когда студенты и преподаватели (instructors) участвуют в непосредственных дискуссиях по проблемам или случаям (cases).

Метод конкретных ситуации предполагает:

- подготовленный в письменном виде пример ситуации из практики;
- самостоятельное изучение и обсуждение ситуации студентами;
- совместное обсуждение ситуации в аудитории под руководством преподавателя;
- следование принципу "процесс обсуждения важнее самого решения".

Приведем примеры тем для case – задач по направлению «Лексикология японского языка».

Провести исследование по теме:

- 1) Основные этапы развития письменности в Японии
- 2) Фразеологизмы в японском языке
- 3) Особенности эпистолярного стиля в японском языке
- 4) Словообразование в японском языке
- 5) Особенности культуры речи
- 6) Основные особенности устной формы делового стиля японского языка

• Игра

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО: обучение, развитие, управление талантами

Деловая игра

Это форма и метод обучения, в которой моделируются предметный и социальный аспекты содержания профессиональной деятельности. Предназначена для отработки профессиональных умений и навыков. Наиболее актуально на программе «Деловой японский язык». Приведем примеры тем и заданий для «деловой игры»:

Задание: создать диалоги, в которых бы использовались основные грамматические и лексические конструкции на заданную тему:

1. Работа с делегацией
2. Официальное представление
3. Приветственное слово. Доклад. Выступление
4. Экскурсия

Ролевая игра

Метод обучения, основная цель которого – обучение специалистов межличностному общению и взаимодействию в условиях совместной профессиональной деятельности.

Задание: создать ситуативные диалоги по следующим темам:

1. Конференция
2. Речь. Официальное приветствие
3. Беседа. Интервью

Наиболее актуально на программе «Деловой японский язык».

• Творческие проекты

Их особенность заключается в том, что они не имеют заранее определённой и детально проработанной структуры. В творческом проекте преподаватель (координатор) определяет лишь общие параметры и указывает оптимальные пути решения задач. Пример групповых творческих заданий (проектов) направления «Деловой японский язык»:

Индивидуальные творческие задания (проекты) на заданную тему:

1. Встреча делегации в Москве
2. Ведущий на конференции
3. Выступить с официальным приветствием
4. Экскурсия по Москве и Золотому Кольцу

Инновационных методов насчитывается гораздо больше. Однако в нашей статье приводятся наиболее часто применяемые.

Учебная литература, используемая на разных этапах подготовки:

Одно из главных условий успешного овладения профессионально ориентированным иностранным языком является аутентичность изучаемых материалов.

Minna no Nihongo – это аутентичные комплексы, направленные на разные уровни сложности. Содержание материалов соответствует поставленным це-

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО: обучение, развитие, управление талантами

лям изучения языка и позволяет изучить достаточное количество лексических единиц по профессии, углубить знания грамматики, усовершенствовать навыки аудирования и коммуникативные навыки.

生中継-(中級／上級) – аутентичный учебник для практики устной речи лингвострановедческий аспект.

日本語で働く！ビジネス日本語30時間 («Работать на японском языке! Бизнес японский за 30 часов») – Учебник представляет собой комплекс упражнений, диалогов и текстов, направленных на способность ведения бизнеса с японцем, работая на разных должностях. Это наглядное пособие по тому, как нужно себя вести в японской компании.

Библия переводчика с японского языка – представляет собой монографическое исследование, посвященное практическим проблемам синтаксического анализа сложных предложений при переводе с японского языка.

How to read a Japanese Newspaper – это сборник газетных статей на различные темы социо-политической и культурной жизни.

Вдобавок ко всему на старших курсах и на специальных авторских программах предлагается регулярно проводить упражнения на реферирование статей. А в качестве дипломного проекта студентам предлагается перевод профессионально-ориентированных статей.

Перспективы на современном этапе межкультурной коммуникации.

Владение иностранным языком на уровне, как минимум, достаточным для профессионального общения в профессиональной сфере, является одним из требований современного общества к молодым специалистам и является обязательным компонентом профессиональной подготовки [3].

Насущная необходимость знания иностранных языков продиктована активизацией процессом мировой глобализации. В современном мире образ успешного специалиста, профессионала своего дела, несомненно, связан со знанием иностранного языка. Под знанием подразумевается владение иностранным языком не на элементарном уровне общения, а на профессиональном.

Важной составляющей является обучение под руководством профессиональных преподавателей, как русских, так и японцев, которые чётко идут к поставленной цели. На начальном уровне изучения японскому языку необходимо заложить основы грамматики, иероглифики и лексики, на продвинутом уровне – расширить уже имеющийся кругозор студентов, уделяя внимание специальным аспектам в сфере профессиональной коммуникации, поднять уровень языка на высокий, продвинутый уровень.

Сегодня в России много поклонников традиционного японского искусства. Кроме того, среди россиян велик интерес к современной японской литературе, японской кухне, искусству интерьера и дизайна, садовому искусству.

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО: обучение, развитие, управление талантами

Интерес россиян и японцев друг к другу поистине велик. Обе страны обладают достаточным интеллектуальным и духовным потенциалом для того, чтобы углублять культурные связи, поэтому важно и в дальнейшем активизировать двусторонние обмены в самых разных областях культурной жизни [2].

В настоящее время созданы благоприятные условия для дальнейшего развития российско-японских отношений. В связи с этим видится актуальным изучение японского языка, как в высших учебных заведениях, так и на курсах дополнительного образования. В мире современных технологий в обучении японскому языку на этапе межкультурной коммуникации уже не обойтись без применения новейших методов преподавания. Поэтому преподавателю важно научиться и умело использовать их в своей работе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1. Артемова А.С. Инновационные методы обучения иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://science-bsea.bgita.ru/2012/it_2012/artemova_innovac.htm*
- 2. Номура Иссей, Стратегия России №11. Россия и Япония: в целях создания вечных уз, ноябрь 2005, Взгляд со стороны [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://sr.fondedin.ru/new/fullnews.php?archive=1132299029&id=1132297464&start_from=&subaction=showfull&ucat=14*
- 3. Шарафиева А.М. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в технических высших учебных заведениях будущих специалистов нефтегазодобывающей отрасли [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://kazgik.ru/kcontent/main/conference_competition/electronic_conferences/materiali_2015_05/2/2_11.pdf*